

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 2847/93 НА СЪВЕТА

от 12 октомври 1993 година

относно установяването на система за контрол, приложима към общата
риболовна политика

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност и по-специално член 43 от него,

като взе предвид предложението на Комисията¹,

като взе предвид становището на Европейския парламент²,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет³,

като има предвид, че на основание член 12 от Регламент (ЕИО) № 3760 на Съвета от 20 декември 1992 г. относно установяването на общностна система по рибарството и аквакултурите⁴, Съветът следва да въведе контролна система на Общността;

като има предвид, че успехът на общата политика по рибарството включва въвеждане на ефективна система за контрол, обхващаща всички аспекти на тази политика;

като има предвид, че за да се постигне тази цел, е необходимо да бъдат включени правила за наблюдението на мерките по опазването и управлението на ресурсите, структурните мерки и мерките по общата организация на пазара, както и някои разпоредби, касаещи случаите на неизпълнение на тези мерки, които да се прилагат в целия сектор по рибарството, от производителя до потребителя;

като има предвид, че тази система може да постигне желания резултат само ако засегнатият производствен сектор приеме нейната обоснованост;

като има предвид, че за контрол отговорност носят преди всичко държавите-членки; като има предвид, че Комисията следва също така да се стреми да гарантира, че държавите-членки осъществяват наблюдението и предотвратяват нарушенията по съответния начин; като има предвид следователно, че на

¹ ОВ С 280, 29.10.1992 г., стр. 5.

² ОВ С 21, 25.1.1993 г., стр. 55.

³ ОВ С 108, 19.4.1993 г., стр. 36.

⁴ ОВ L 389, 31.12.1992 г., стр. 1.

Комисията следва да бъдат предоставени финансовите, правни и законодателни средства за възможно най-ефективното осъществяване на тези задачи;

като има предвид, че опитът, натрупан при прилагането на Регламент (ЕИО) № 2241/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно установяването на някои контролни мерки по отношение на риболовните дейности⁵ показва, че е необходимо засилване на контрола върху приложението на правилата за опазване на риболовните ресурси;

като има предвид, че спазването на мерките за опазване и управление на риболовните ресурси изисква засилено чувство за отговорност от страна на всички оператори в риболовната промишленост;

като има предвид, че политиката за управление на риболовните ресурси, която по-специално се базира на общия допустим улов (ТАС), квотите и техническите мерки, следва да бъде допълнена от управлението на риболовното усилие, което включва наблюдението на риболовните дейности и възможности;

като има предвид, че с цел да бъде осигурено, всеки улов и разтоварване са под надзор, държавите-членки трябва да наблюдават дейността на корабите на Общността и всички свързани с това дейности във всички морски води, което би позволило проверката на въвеждането на правилата, отнасящи се до общата политика в областта на рибарството;

като има предвид, че за държавите-членки е от съществено значение да си сътрудничат на оперативно ниво по време на инспекциите в морето на риболовните дейности, с цел да се позволи извършването на ефективни и финансово обосновани инспекции, по-специално на операции, извършвани във води, намиращи се извън юрисдикцията или суверенитета на държава-членка;

като има предвид, че общата рибарска политика налага необходимостта от наблюдение на корабите, плаващи под флага на трети страни във води на Общността, и по-специално от система за съобщаване на тяхното движение и видовете риба, държани на борда, без да се нарушава правото на мирно преминаване през териториални води, както и свободата на навигация в 200-милната риболовна зона;

като има предвид, че въвеждането от Общността на пилотни проекти, приложими към определени категории кораби, ще даде възможност на Съвета да вземе решение преди 1 януари 1996 г. дали да бъде въведена система за сателитно наблюдение или алтернативна система;

като има предвид, че за управлението на риболовните полета чрез фиксиране на ТАС е необходима подробна информация за състава на уловите, като такава

⁵ ОВ L 207, 29.7.1987 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 3483/88 (ОВ L 306, 11.11.1988, стр. 2).

информация е също толкова необходима за други процедури, предвидени в Регламент (ЕИО) № 3760/92; като има предвид, че това налага всеки капитан на риболовен кораб да поддържа бордови дневник;

като има предвид, че за държавата-членка на разтоварването е необходимо да има възможност да наблюдава разтоварването на нейна територия и за тази цел е уместно, риболовните кораби, регистрирани в други държави-членки, да нотифицират държавата-членка на разтоварването за намерението си да разтоварват на нейна територия;

като има предвид, че е от съществено значение, към момента на разтоварване да бъде уточнена и потвърдена информацията, съдържаща се в бордовите дневници; като има предвид, че за тази цел е необходимо, субектите, ангажирани в разтоварването и търговията с улова, да декларират разтоварените, прехвърлените, предложените за продажба или продадените количества;

като има предвид, че за да бъдат предвидени изключения от задължението за поддържане на бордови дневник или за попълване на декларация за малки риболовни кораби, за които такова задължение би представлявало непропорционална тежест спрямо риболовния им капацитет, за всяка държава-членка е необходимо да наблюдава дейността на такива кораби чрез прилагане на план за вземане на случайни проби;

като има предвид, че с цел гарантиране спазването на общностните мерки за съхранението и търговия, всички рибни продукти, разтоварени или внесени в Общността следва да бъдат придружени до пункта на първата им продажба от транспортен документ, с който да се идентифицира техният произход;

като има предвид, че ограниченията на улова трябва да бъдат управлявани както на ниво държава-членка, така и на общностно ниво; като има предвид, че държавите-членки следва да регистрират разтоварванията и да ги нотифицират на Комисията чрез компютърно предаване на данните; като имат предвид съответно, че е необходимо да се предвидят изключения от това задължение за малки разтоварени количества, компютърното предаване на данните за които би представлявало непропорционална административна и финансова тежест за органите на държавите-членки;

като има предвид, че за да се осигури съхранението и управлението на всички използвани ресурси, декларациите за разтоварване и продажба и информацията, касаеща прехвърлянето и регистрацията на уловите може да бъде разширено за запасите, които не са обект на ТАС или квоти;

като има предвид, че държавите-членки трябва да бъдат информирани за резултатите от дейностите на техните кораби във водите, намиращи се под юрисдикцията на трети страни или в международни води; като има предвид, че капитаните на тези кораби следва съответно да бъдат задължени да поддържат

бордови дневници и да попълват декларации за разтоварвания и прехвърляне; като има предвид, че информацията, събрана от държавите-членки следва да бъде изпратена на Комисията;

като има предвид, че управлението на събирането и обработването на данни налага създаването на компютъризирани бази данни, които по-специално да позволяват кръстосана проверка на данните; като има предвид следователно, че Комисията и нейните агенти трябва да имат компютърен достъп до тези бази данни, за да осъществяват проверката на данните;

като има предвид, че разпоредбите, свързани с използването на риболовни съоръжения не може да бъде гарантирано по адекватен начин в случай, че на борда се намират мрежи с различни размери на отворите, освен ако същите са предмет на допълнителни мерки за контрол; като има предвид, че за специфични риболовни полета може да е уместно да бъдат установени специфични правила, като правилото за една мрежа;

като има предвид, че е необходимо риболовът да бъде забранен с решение на Комисията, когато бъде изчерпана квотата на държавата-членка или когато ТАС бъде изчерпан;

като има предвид, че е необходимо да бъдат компенсирани загубите на държавите-членки, които не са изчерпали своите квоти, разпределените им части от запаси или група от запаси, когато риболовното поле е закрито в резултат на изчерпването на ТАС; като има предвид, че за тази цел следва да се предвиди система за компенсации;

като има предвид, че в случаите, когато настоящият регламент не е бил спазен от лицата, носещи отговорност за риболовните кораби, съответният кораб следва да бъде предмет на допълнителни контролни мерки, с цел съхранение;

като има предвид, че е необходимо, с цел гарантиране на ефективното управление на приетите мерки, да бъдат предвидени механизми за деклариране в съзвучие с целите и стратегиите на управлението, както са определени в член 8 от Регламент (ЕИО) № 3760/92, приложими за държавите-членки, чийто улов е надхвърлил тяхната квота;

като има предвид, че една от основните цели на общата политика по рибарството е да адаптира риболовните възможности към наличните ресурси; като има предвид, че член 11 от Регламент (ЕИО) № 3760/92 предвижда, че определянето на целите и стратегиите за реструктурирането на риболовното усилие е задача на Съвета; като има предвид, че е необходимо също така да се гарантира спазването на мерките по общата организация на пазара, по-специално от лицата, към които тези мерки са приложими; като има предвид, следователно, че е от съществено значение, всяка държава-членка, в допълнение към финансовите проверки, които вече са предвидени от общностните правила, да извършва технически проверки с цел

гарантиране спазването на разпоредбите, определени от Съвета;

като има предвид, че е необходимо да бъдат установени общи правила, които да позволят на инспекторите на Общността, назначени от Комисията, да осигуряват еднаквото прилагане на общностните правила и да проверяват контрола, извършен от компетентните органи на държавите-членки;

като има предвид, че с цел да бъде запазена обективността на проверките, е важно инспекторите на Общността да могат, при определени условия, да извършват независими проверки без предварително предупреждение, така че да се проверят контролните операции, извършвани от компетентните органи на държавите-членки; като има предвид, че такива проверки при никакви обстоятелства не включват проверки на частни лица;

като има предвид, че действията, предприети в отговор на нарушенията, не могат да се различават в отделните държави-членки и съответно да поразят у рибарите усещане за неравенство в третирането им; като има предвид, че липсата на разубеждаващи санкции в определени държави-членки е намалила ефективността на контрола, и като има предвид, че в светлината на тези наблюдения държавите-членки следва да вземат всички необходими недискриминиращи мерки за предотвратяване и преследване на неправомерни действия, по-специално чрез установяване на списък със санкциите, които лишават ефективно нарушителите от търговски печалби, получени като резултат от техните нарушения;

като има предвид, че възможността държавите-членки на флага да гарантират наблюдението на спазването на правилата за опазване и управление на риболовните ресурси намалява в случаите, когато държавата-членка на разтоварването не преследва ефективно неправомерните действия; като има предвид, следователно трябва да бъде предвидена разпоредба за приспадане на нелегалните улови от квотата на държавата-членка на разтоварването, ако тази държава-членка не осъществява ефективно преследване;

като има предвид, че държавите-членки следва да докладват редовно на Комисията за техните дейности по инспектирането и за мерките, предприети в отговор на нарушенията на общностните мерки;

като има предвид, че за някои мерки, установени с настоящия регламент, е уместно да се предвидят подробни правила за прилагане;

като има предвид, че следва да се гарантира поверителността на данните, събрани в рамките на настоящия регламент;

като има предвид, че настоящият регламент не следва да оказва въздействие върху националните разпоредби за наблюдение, които се включват в неговия обхват, но надхвърлят неговите минимални разпоредби, при условие обаче, че тези национални разпоредби са в съответствие с общностното право;

като има предвид, че Регламент (ЕИО) № 2241/87 следва да бъде отменен, като се направи изключение за член 5, който следва да остане в сила до приемането на списъците, посочени в член 6, параграф 2 от настоящия регламент;

като има предвид, че е необходимо да се предвиди преходен период за въвеждането на конкретни разпоредби, съдържащи се в определени членове, с цел да се позволи на компетентните органи на държавите-членки да установят и адаптират своите процедури към изискванията на новия регламент;

като има предвид, че разпоредбите на някои членове, доколкото се отнасят до риболовните дейности в Средиземно море, където общата политика по рибарството все още не се прилага, следва да влязат в сила на 1 януари 1989 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. С цел да се гарантира съответствие с правилата на общата рибарска политика, се установява система на Общността, включваща по-конкретно условия за техническо наблюдение на:

- мерките за съхранение и управление на ресурсите,
- структурните мерки,
- мерките, засягащи общата организация на пазара,

както и някои условия, отнасящи се до ефективността на санкциите, които следва да бъдат налагани в случаите, когато посочените по-горе мерки не се съблюдават.

2. За тази цел, всяка държава-членка приема, в съответствие с правилата на Общността, подходящи мерки за гарантиране на ефективността на системата. Тя предоставя достатъчно средства на разположение на компетентните органи, за да им позволи да изпълняват техните задачи за инспекция и контрол така, както е установено в настоящия регламент.

3. Системата се прилага спрямо всички риболовни дейности и за всички свързани с тях дейности, извършвани в рамките на територията и в морските води, обект на суверенитета или юрисдикцията на държавите-членки, включително онези дейности, които са упражнявани от кораби, плаващи под флага на трета страна или регистрирани в трета страна, без да се накърнява правото на свободното корабоплаване в 200-милната риболовна зона; тя се прилага и спрямо дейностите на риболовните кораби на Общността, които действат във водите на страни, които не са членки и в извънтериториални води, без да се накърняват специалните условия, съдържащи се в риболовните споразумения, сключени между Общността и трети страни или в международните конвенции, по които Общността е страна.

ДЯЛ I

Инспекция и наблюдение на риболовните кораби и техните дейности

Член 2

1. С цел да гарантира съответствие с всички действащи правила по отношение на мерките за съхранение и контрол, всяка държава-членка, в рамките на своята територия и в морските води, които са под нейна юрисдикция или под неин суверенитет, наблюдава риболовната дейност и свързаните с нея други дейности. Тя инспектира риболовни кораби и проучва всички дейности, като по този начин се позволява проверка на прилагането на настоящия регламент, включително на дейностите по разтоварване на улова на брега, продажбата, транспортирането и складирането на рибата и регистрирането на разтоварванията и продажбите.

2. Риболовните кораби, които могат да упражняват дейности, като плават под флага на трета страна и в морски води, които са под юрисдикцията или суверенитета на държава-членка, са обект на система за съобщаване на маневрите и улова на борда.

Държавите-членки нотифицират Комисията за мерките, взети с цел гарантиране на съответствието с тези процедури.

3. Всяка държава-членка извършва наблюдение, извън риболовната зона на Общността, върху дейностите на своите кораби в случаите, когато такъв контрол е необходим, за да се гарантира съответствието с правилата на Общността, прилагани в тези води.

4. С цел да се гарантира, че инспекцията е както ефективна, така и възможно най-икономична, държавите-членки координират своите контролни дейности. За тази цел те могат да създадат съвместни програми за инспекция, които да позволят инспекцията на риболовни кораби на Общността във водите, посочени в параграфи 1 и 3. Те вземат мерки, позволяващи редовна информация за натрупания опит на техните компетентни органи и на Комисията на реципрочна основа.

Член 3

1. С цел подобряване на ефективността на наблюдението на риболовните дейности, до 1 януари 1996 г. Съветът взема решение съгласно процедурата, установена в член 43 от Договора, относно това дали, до каква степен и кога да бъде въведена система за постоянно наблюдение на местоположението на рибарските кораби на Общността, наземна или сателитна, с използване на сателитна връзка за предаване на данни.

2. За установяване на технологията, която да бъде използвана, и определяне на

корабите, които да бъдат обхванати от посочената по-горе система, държавите-членки, в сътрудничество с Комисията, осъществяват пилотни проекти до 30 юни 1995 г. За тази цел държавите членки осигуряват инсталирането на система за постоянно наблюдение на разположението на рибарските кораби, наземна или сателитна, с използване на сателитна връзка за предаване на данни, за определени категории кораби на Общността.

Едновременно с това държавите-членки могат да осъществяват пилотни проекти с оглед оценка на използването на автоматични устройства за регистриране на местоположението на корабите.

3. При осъществяването на посочените в параграф 2 пилотни проекти държавата-членка, под чийто флаг плава или в която е регистриран корабът, предприема необходимите мерки за осигуряване на това, данните, предадени или получени от нейните кораби, да бъдат записани в електронно четивна форма, независимо от водите, в които плават те или пристанището, в което се намират.

В случаите, когато корабите действат във води, намиращи се под суверенитета или юрисдикцията на друга държава-членка, държавата-членка на флага осигурява незабавното предаване на тези данни на компетентните органи на съответната държава-членка.

4. Решение за подробните правила за въвеждането на пилотните проекти се вземат в съответствие с процедурата, установена в член 36.

Член 4

1. Инспекцията и наблюдението, определени в член 2, се извършват от всяка държава-членка за нейна собствена сметка чрез система за инспекция, решена от държавата-членка.

При изпълнение на поверените им задачи, държавите-членки осигуряват изпълнението на разпоредбите и мерките, посочени в член 2. Освен това те действат по такъв начин, че да избягват неправомерната намеса в нормалните риболовни дейности. Те също така гарантират, че няма дискриминация по отношение на сектора и корабите, избрани за инспекция.

2. Лицата, отговарящи за риболовните кораби, помещения или транспортни средства, които са обект на инспекция, оказват сътрудничество за улесняване на инспекциите, извършвани в съответствие с параграф 1.

Член 5

В съответствие с процедурата, формулирана в член 36, могат да бъдат приети

подробни правила за прилагането на членове 2, 3 и 4, засягащи по-конкретно:

- а) идентификацията на официално назначени инспектори, на плавателни кораби за инспекция и други средства за инспекция, които могат да бъдат използвани от дадена държава-членка;
- б) процедурата, която следва да се използва от инспекторите и капитаните на риболовни кораби, ако инспектор желае да се качи на борда на кораба;
- в) процедурата, която следва да се използва от инспектори, които са на борда на риболовен кораб, при инспекция на този кораб, на неговите съоръжения или улов;
- г) доклада, който следва да се изготвя след всяко посещение на кораб;
- д) маркировка и идентификация на риболовните кораби и техните съоръжения;
- е) удостоверяване на характеристиките на риболовните кораби, свързани с риболовните дейности;
- ж) регистрирането на данни, свързани с местоположението на риболовните кораби и предаването на тези данни до държавите-членки и Комисията;
- з) системата за съобщаване на маневрите и рибните продукти, съхранявани на борда, прилагана спрямо риболовни кораби, плаващи под флага на трета страна.

ДЯЛ II

Наблюдение на улова

Член 6

1. Капитаните на риболовни кораби на Общността, извършващи риболов на определен запас или група запаси, водят бордови дневник за техните дейности, като отбелязват по-конкретно количествата от всеки уловен и съхраняван на борда вид, датата и местоположението (статистически правоъгълник на ICES) на този улов и типа използвани съоръжения.
2. Видовете, които следва да бъдат записани в бордовия дневник съгласно параграф 1, са видове, които са обект на Общо позволения улов (ТАС) или квоти, както и други, включени в предложени от Комисията списъци, които следва да бъдат гласувани от Съвета с квалифицирано мнозинство.
3. Капитаните на риболовни кораби на Общността регистрират в техните бордови дневници количествата, уловени в морето, датата и местоположението на този улов и видовете, посочени в параграф 2. Количествата, изхвърлени в морето, могат да

бъдат записани с цел оценка.

4. Капитаните на риболовни кораби на Общността се освобождават от задълженията по параграфи 1 и 3, ако съвкупната дължина на плавателните кораби е по-малка от 10 метра.

5. Чрез квалифицирано мнозинство Съветът, по предложение от Комисията, може да разреши изключения, различни от изключението, посочено в параграф 4.

6. Всяка държава-членка провежда, въз основа на пробни анализи, наблюдение на дейностите на риболовни кораби, които са освободени от изискванията, определени в параграфи 4 и 5, с цел да гарантира съблюдаването на действащите правила на Общността от страна на тези кораби.

За тази цел всяка държава-членка установява план за пробни анализи и го представя на Комисията. Резултатите от извършваните наблюдения се предават редовно на Комисията.

7. Капитаните на риболовни кораби на Общността записват информацията, изисквана по параграфи 1 и 3 в компютърно възпроизводим форма или на хартия.

8. Подробни правила за прилагането на настоящия член се приемат в съответствие с процедурата, установена в член 36, включваща географска база, различна от тази на статистическия правоъгълник ICES за някои специфични случаи.

Член 7

1. Капитан на риболовен кораб на Общността, който желае да използва места за разтоварване на улова в дадена държава-членка, различни от тези на държавата-членка на флага, трябва да информира компетентните органи в тази държава-членка най-малко два часа по-рано за:

- местоположението(та) на разтоварването и очаквано време на пристигане там,

- количествата от всеки вид, които следва да се разтоварят.

2. Капитанът, посочен в параграф 1, който не извърши това нотифициране, може да стане обект на санкции от страна на компетентните органи.

3. Комисията, в съответствие с процедурата, установена в член 36, може да позволи за някои категории риболовни кораби на Общността освобождаване от задължението, предвидено в параграф 1, за ограничен и възобновим период или да предвиди клауза за друг период на уведомяване, като вземе под внимание, *inter alia*, разстоянието между риболовните зони, местата за разтоварване и пристанищата, където въпросните плавателни кораби са регистрирани или вписани.

Член 8

1. Капитанът на всеки риболовен кораб на Общността, чиято обща дължина е равна или по-голяма от 10 метра, след всяка експедиция и в рамките на 48 часа от разтоварването представят декларация на компетентните органи на държавата-членка, в която се е състояло разтоварването. Капитанът носи отговорност за прецизността на декларацията, която посочва разтоварените количества от всеки вид, предвидени в член 6, параграф 2 и зоната, в която те са уловени.

2. Съветът, по предложение на Комисията, може да вземе решение с квалифицирано мнозинство да включи в задължението, формулирано в параграф 1, и кораби, чиято обща дължина е по-малка от 10 метра. Също така, Съветът, по предложение от страна на Комисията, може да вземе решение с квалифицирано мнозинство да разшири освобождаването от задължението, формулирано в параграф 1, и за някои категории плавателни кораби, чиято обща дължина е равна или по-голяма от 10 метра и изпълняват специфични риболовни дейности.

3. Всяка държава-членка провежда, въз основа на пробни анализи, наблюдение на дейностите на риболовни кораби, които са освободени от изискванията, определени по параграф 1, с цел да се гарантира съблюдаването на действащите правила на Общността от страна на тези кораби.

За тази цел всяка държава-членка изготвя план за пробни анализи и го представя на Комисията. Резултатите от извършваните наблюдения се съобщават редовно на Комисията.

4. Подробни правила за прилагането на този член се приемат в съответствие с процедурата, установена в член 36.

Член 9

1. Тръжните центрове или други органи, упълномощени от държавите-членки, които отговарят за първоначална търговия с рибни продукти, разтоварени в дадена държава-членка, по време на първата продажба представят бележка за продажба, за прецизността на която носят отговорност посочените органи, на компетентни органи на държавата-членка, на чиято територия се провежда първоначалната продажба. Тази отговорност се ограничава до информацията, изисквана по параграф 3.

2. Ако първоначалната продажба на рибни продукти, разтоварени в дадена държава-членка, следва да се извършва по начин, различен от начина, формулиран в параграф 1, разтоварените рибни продукти не се прибират от купувача, докато не се представи бележка за продажба на компетентните органи или други

оправомощени органи на държавата-членка, на чиято територия е била извършена тази операция. Купувачът носи отговорност за точността на данните, посочени в параграф 3, които фигурират в бележката за продажба.

3. Бележките за продажба, посочени в параграфи 1 и 2, съдържат най-малко следната информация:

- за всички видове, когато е уместно, отделния размер или тегло, качество, представяне и свежест,
- цената и количеството при първоначалната продажба за всеки вид и когато това е уместно, отделния размер или тегло, качество, представяне и преснота,
- когато е уместно, предназначение на продуктите, оттеглени от пазара (субпродукти, консумация от човека, запаси),
- името както на продавача, така и на купувача,
- мястото и датата на продажбата.

4. Тези бележки за продажба се попълват и представят в съответствие с правото на държавата-членка на разтоварване по такъв начин и при такива условия на продажба, че да бъдат включени следните данни:

- външната идентификация и името на риболовния кораб, който е разтоварил въпросните продукти,
- името на собственика или капитана на кораба,
- пристанище и дата на разтоварване.

5. Бележките за продажба, посочени в параграф 1, се представят в рамките на 48 часа на компетентната инстанция или на други органи, упълномощени от държавата-членка, или в компютърен вид, или на хартиен носител.

6. Компетентните органи съхраняват копие от всяка бележка за продажба за период от една година, започващ от годината, следваща годината, в която е записана информацията, представена на компетентните органи.

7. Комисията, в съответствие с процедурата, формулирана в член 36, може да позволи освобождаване от задължението за представяне на бележките за продажба на компетентните органи или на други упълномощени органи на държавата-членка за рибни продукти, разтоварени от някои категории риболовни кораби на Общността, чиято обща дължина е по-малка от 10 метра.

Такива изключения могат да бъдат предоставени само в случаи, когато въпросната

държава-членка е изградила приемлива система за наблюдение.

8. Продукти, закупени от клиент, които след това не се предлагат на пазара, а се използват единствено за собствена консумация, се освобождават от изискванията по параграф 2.

9. Подробните правила за прилагането на настоящия член се приемат в съответствие с процедурата, установена в член 36.

Член 10

1. а) Риболовни кораби, плаващи под флага на или регистрирани в трета страна, които имат разрешение да изпълняват риболовни дейности в морски води под суверенитета или юрисдикцията на дадена държава-членка, водят бордови дневник, съдържащ информацията, описана в член 6.

б) Всяка държава-членка гарантира, че капитанът на риболовен кораб, плаващ под флага на или регистриран в трета страна или негов представител, при разтоварването представя на органите на държавата-членка, чиито съоръжения за разтоварване използва, декларация, определяща състоянието на разтоварените количества, както и датата и местоположението на всеки улов, като Капитанът или негов представител трябва да удостоверят прецизността на тази декларация.

в) Капитанът на риболовен кораб, плаващ под флага на или регистриран в трета страна, уведомява компетентните органи на държавата-членка за съоръженията за разтоварване, които той желае да използва, най-малко 72 часа преди часа на неговото пристигане в пристанището на разтоварване.

Капитанът не може да осъществи каквато и да е операция по разтоварване, ако компетентните органи на държавата-членка не са потвърдили получаването на предварителното известие.

Държавите-членки установят подробни правила за прилагането на настоящата алинея, които се нотифицират на Комисията.

2. Комисията, в съответствие с процедурата, установена в член 36, може да предостави освобождаване на някои категории риболовни кораби на трета страна от задължението, предвидено в параграф 1, буква в) за ограничен и възобновим период, или да постави условие за друг период на нотифициране, като вземе под внимание разстоянието между риболовните зони, местата на разтоварване и пристанищата, където въпросните кораби са регистрирани или се водят на отчет.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат без ущърб на разпоредбите, предвидени в риболовните споразумения, сключени между Общността и някои трети страни.

Член 11

1. Без да се противоречи на членове 7, 8 и 9, капитанът на риболовен кораб на Общността, който:

- извършва претоварване на друг кораб, наричан оттук нататък “приемащ кораб”, определено количество улов на запас или група от запаси, предмет на ТАС или квота, без значение от мястото на претоварването, или

- директно разтоварва такива количества извън територията на Общността,

по време на претоварването или разтоварването информира държавата-членка, под чийто флаг плава неговият кораб, за съответните видове и количества, както и за датата на претоварването или разтоварването и местоположението на улова чрез упоменаване на най-малката зона, за която са били определени квоти или ТАС.

2. В последните 24 часа преди започването и в края на претоварването или серията от претоварвания, когато то (те) се извършва(т) в пристанище или морски води, намиращи се под суверенитета или юрисдикцията на държава-членка, капитанът на приемащия кораб информира компетентните органи на тази държава-членка за количеството улов от запаса или групата запаси, предмет на ТАС или квота, намиращи се на борда на неговия кораб.

Капитанът на приемащия кораб записва данните за количествата улов на запас или група запаси, предмет на ТАС или квота, получени при претоварването, за датата на получаването им и за кораба, претоварващ този улов на приемащия кораб. Това изискване се счита за изпълнено при запазване на копия от декларацията за претоварване, изготвена в съответствие с подробните правила за регистриране на информация за улова на риба от държавите-членки.

В края на претоварването или серията претоварвания, в рамките на 24 часа, капитанът на приемащия кораб представя тези елементи на компетентните органи, посочени по-горе.

Капитанът на приемащия кораб съхранява и данни за количествата улов запас или група от запаси, предмет на ТАС или квота, които са били претоварени от приемащия кораб на трети кораб и информира посочените по-горе компетентни органи за такова претоварване най-малко 24 часа, преди то да се е състояло. След претоварването капитанът информира посочените органи за претоварените количества.

Капитаните на приемащия кораб и третия кораб, посочен по-горе, позволят на компетентните органи да проверят прецизността на информацията и данните, изисквани по настоящия параграф.

3. Държавите-членки вземат подходящи мерки, за да проверят прецизността на информацията, получена по параграфи 1 и 2 и когато това е уместно, да информират държавата-членка или държавите-членки, в които приемащият кораб и риболовният кораб, извършващ претоварване на приемащия кораб, са регистрирани или под чийто флаг плават, за тази информация и за резултатите от проверката.

4. Параграфи 2 и 3 се прилагат и спрямо приемащ кораб, плаващ под флага на или регистриран в трета страна.

Член 12

Когато претоварването или разтоварването трябва да се осъществи след повече от 15 дни след улова, информацията, изисквана по членове 8 и 11, се представя на компетентните органи на държавата-членка, под чийто флаг плават корабите или в която са регистрирани корабите, в срок не по-късно от 15 дена след улова.

Член 13

1. Всички рибни продукти, разтоварени или внесени в Общността, както neprеработени, така и след преработка на борда, които са транспортирани на място, различно от мястото на разтоварване или внос, се придружават от документ, изготвен от превозвача, докато се състои първата продажба.

2. Този документ:

а) посочва произхода на пратката (име на кораба и неговата външна идентификация);

б) включва мястото на предназначение на пратката и идентификацията на транспортното средство;

в) посочва количеството риба (в килограми преработено тегло) за всеки превозван вид, имената на получателя на запаса и мястото на товарене.

3. Всеки превозвач трябва да гарантира, че документът, посочен в параграф 1, съдържа цялата минимално необходима информация, изисквана по параграф 2.

4. Превозвачът се освобождава от задължението, определено в параграф 1, ако е изпълнено едно от следните условия:

а) документът, упоменат в параграф 1, е заменен от копие на една от декларациите, предвидени в член 8 или 10, свързани с превозваните количества;

б) документът, упоменат в параграф 1, е заменен от копие на документ T2M, посочващ произхода на превозваните количества.

5. Компетентните органи на дадена държава-членка могат да позволят изключения от задължението, определено в параграф 1, ако количествата риба се транспортират в пристанищната зона или на не повече от 20 километра от пристанището на разтоварване.

6. Всяка държава-членка осъществява контрол чрез взимане на проби на своя територия, с цел да се провери, дали задълженията, определени от настоящия член, се съблюдават.

7. Държавите-членки координират своите контролни дейности, за да се гарантира, че инспекцията е както ефективна, така и възможно най-икономична. За тази цел държавите-членки осъществяват конкретно надзор при придвижване на запаса, който може да привлече вниманието им, ако вероятно е обект на операции, противоречащи на регламентите на Общността.

Член 14

1. Държавите-членки гарантират, че всички разтоварвания в дадена държава-членка, както е упоменатото в член 8, 9 и 10, се регистрират. За тази цел държавите-членки могат да поставят изискване, първото търгуване да се извърши чрез продажба на аукционен център.

2. Когато разтовареният улов не е пуснат на пазара за първи път чрез продажба на аукцион, както е предвидено в член 9, параграф 2, държавите-членки гарантират, че съответните количества са обявени на аукционните центрове или на други органи, упълномощени от държавите-членки.

3. Информацията за разтоварвания от някои категории плавателни кораби, обект на изключенията, упоменати в член 7 и 8 или при разтоварване в пристанища, които нямат достатъчно добре развита административна структура за регистриране на разтоварните дейности, може при поискване от държава-членка до Комисията, в рамките на 12 месеца от влизането в сила на настоящия регламент, да бъде освободена от изискването за обработка на такъв вид информация. Изключението може да бъде одобрено, ако регистрирането на необходимите данни би създавало големи трудности за националните органи по отношение на всички разтоварвания и ако съответните разтоварени видове се продават на място. Списък на пристанищата и плавателните кораби, одобрени за такова изключение, се изготвя от всяка държава-членка и се изпраща на Комисията.

4. Държава-членка, ползваща се от дерогацията, упомената в параграф 3, изготвя план за пробен анализ с цел да се оцени размера на съответните разтоварвания в определените пристанища. Този план трябва да бъде одобрен от Комисията, преди

да се прилага всяка дерогация. Държавата-членка редовно представя на Комисията резултатите от оценките.

Член 15

1. Преди 15 число на всеки месец, всяка държава-членка нотифицира Комисията чрез компютърно оповестяване на количествата от всеки запас или група от запаси, предмет на ТАС или квоти, разтоварени по време на предходния месец и ѝ предоставя всяка информация, получена по член 11 и 12.

Нотификациите до Комисията посочват местоположението на улова, както е установено в член 6 и 8 и националността на съответните риболовни кораби.

Всяка държава-членка информира Комисията за предвижданията за използване на квотата, заедно с очакваната дата на изчерпването по отношение на видовете, за които се счита, че уловът, извършен от риболовните кораби, плаващи или регистрирани под неин флаг, е изчерпил 70 % от квотата, разпределената част или дела, определен за тази държава-членка.

В случаите, когато уловът на запасите или група от запаси, предмет на ТАС или квоти може да достигне нивата на ТАС или квотата, държави-членките по свое искане предоставят на Комисията по-подробна или по-редовна информация, отколкото се изисква по настоящия параграф.

2. Комисията предоставя получените съгласно настоящия член нотификации на разположение на държавите-членки в компютърен вид.

3. Когато Комисията реши, че дадена държава-членка не е изпълнила крайния срок за предаване на данните за месечния улов, както е предвидено в параграф 1, тя може да определи датата, на която за запас или група запаси, чиито улов е предмет на квота или друга форма на количествено ограничение и се извършва от риболовни кораби, плаващи под флага или регистрирани в тази държава-членка, се счита за изчерпил 70% от квотата или дела, определен за тази държава-членка и може да определи очакваната дата, на която квотата или делът се считат за изчерпани.

4. Всяка държава-членка уведомява Комисията чрез компютърно оповестяване, преди края на първия месец на всяко календарно тримесечие са количествата запаси, различни от упоменатите в параграф 1, разтоварени по време на предходното тримесечие.

Член 16

1. Без да се накърнява член 15, държавите-членки предоставят, при поискване от

заинтересована държава-членка, данни за разтоварвания, оферти за продажби или претоварване на рибни продукти, извършвани в техни пристанища или води под тяхна юрисдикция от риболовни кораби, регистрирани или плаващи под флага на тази държава-членка и базирани на стокова резерва или група от стокови резерви, обект на квота, предоставена на тази държава-членка.

Тази информация съдържа името и външната маркировка за идентификация на въпросния кораб, количествата риба по запас или група запаси, които са били разтоварени, предложени за продажба или претоварени от този кораб, както и датата и мястото на разтоварване и предлагането за първоначална продажба или претоварване. Тази информация се изпраща в рамките на четири работни дни, следващи датата на заявката от заинтересованата държава-членка или в рамките на следващ период от време, който може да бъде определен от тази държава-членка или от държавата-членка, в която е извършено разтоварването.

2. Държавата-членка, в която е извършено разтоварването, предлагането за първоначална продажба или претоварването, изпраща на Комисията при поискване тази информация едновременно с изпращането до държавата-членка, в която е регистриран корабът.

Член 17

1. Държавите-членки вземат необходимите мерки, за да се гарантира наблюдението на улова, извършен от техни кораби, действащи във води, намиращи се под суверенитета или юрисдикцията на трети страни и в извънтериториални води и да се гарантира проверката и регистрацията на претоварванията и разтоварванията на този улов.

2. Мерките за контрол и проверка гарантират изпълнението на следните задължения от страна на собствениците и/или капитаните на корабите:

- на борда на риболовните кораби се съхранява корабен дневник, в който капитаните регистрират улова,
- на властите на държавата-членка на разтоварване по време на разтоварните дейности, извършвани в пристанища на Общността, се предава декларация за разтоварване,
- държава-членка на флага се информира за подробностите на всяко претоварване на риба на риболовни кораби на трети страни и за разтоварванията, извършени директно в трети страни.

3. Разпоредбите на параграфи 1 и 2 се прилагат без противоречие с условията на риболовните споразумения, сключени между Общността и трети страни и международните конвенции, по които Общността е страна.

Член 18

1. Всяка държава-членка уведомява Комисията чрез компютърно оповестяване преди края на първия месец на всяко календарно тримесечие за количествата, уловени в риболовните води, посочени в член 17 и разтоварени по време на предходното тримесечие, както и цялата информация, получена съгласно член 17, параграф 2.

2. За улов, извършен във води на трета страна, информацията, идентифицирана в съответствие с параграф 1, се разпределя по трети страни и запаси по отношение на най-малката статистическа зона, определена за съответния риболовен район.

Улов, извършен в извънтериториални води, се нотифицира по отношение на най-малката статистическа зона, определена от международната конвенция, ръководеща местоположението на улова и по видове или групи видове за всички запаси в съответния риболовен район.

3. Преди 1 октомври всяка година Комисията предостави на разположение на държавите-членки информацията, получена съгласно настоящия член.

Член 19

1. С цел да се гарантира съблюдаването на задълженията, установени в член 3, 6, 8, 9, 10, 14 и 17, всяка държава-членка установява система за потвърждение, обхващаща по-конкретно кръстосани проверки и проверка на данните, произтичащи от тези задължения.

2. С цел да се улеснят тези проверки, всяка държава-членка изгражда компютъризирана база данни, където ще се регистрират данните, отнасящи се до параграф 1.

Държавите-членки могат да създадат децентрализирани бази данни при условие, че те и процедурите, отнасящи се до събирането и регистрацията на данните, са стандартизирани, така че да се гарантира съвместимост между тях на цялата територия на държавата-членка.

3. В случай, че дадена държава-членка не може да изпълни незабавно изискванията на параграф 2 за всички или част от нейните риболовни райони, Комисията може по нейно искане да реши да приеме преходен период, възлизащ максимално на три години от датата на влизане в сила на настоящия регламент, в съответствие с процедурата, определена в член 36.

4. Държава-членка, която се ползва от такава дерогация, съхранява, чрез средствата

на некомпютъризирана документация, записи на данните, посочени в параграф 1 за период от три години и установява план за вземане на проби, одобрен от Комисията, така че да се позволи проверка на място на прецизността на тези данни. Комисията може да проведе проверка на място по свое собствено усмотрение с цел да оцени ефективността на плана за вземане на проби.

5. През дванадесетте месеца, следващи влизането в сила на настоящия регламент, всяка държава-членка представя на Комисията доклад, описващ начина, по който се събират и проверяват данните, като се определя надеждността на тези данни. Комисията, в сътрудничество с държавите-членки, изготвя резюме на тези доклади, което изпраща до тях.

6. Подробните правила за прилагането на настоящия член се приемат в съответствие с процедурата, определена в член 36.

ДЯЛ III

Наблюдение на използването на риболовни принадлежности

Член 20

1. Уловът, съхраняван на борда на който и да е риболовен кораб на Общността, съответства на видовия състав, установен в Регламент на Съвета (ЕИО) № 3094/86 от 7 октомври 1986 г. относно определяне на някои технически мерки за съхраняване на рибните ресурси⁶ за мрежата, която този кораб носи на борда си.

Мрежи, намиращи се на борда на кораби, които не се използват, се прибират, така че те да не могат да бъдат лесно използвани в съответствие със следните условия:

а) мрежи, тежести и подобни принадлежности се разкачват от техните тралови бордове, теглещи и влачещи въжета и корди,

б) мрежи, които са на или над палубата се завързани надеждно към някоя част на надстройката.

2. Ако уловът, който се съхранява на борда на риболовен кораб на Общността, е бил уловен с мрежи с различни минимални размери отвори на мрежата по време на един и същи рейс, видовият състав се изчислява за всяка част от улова, която е била уловена при различни условия.

За тази цел всички промени на размера на отворите на мрежата, които са били използвани преди това, както и съставът на улова на борда в момента на такава промяна се регистрират в бордовия дневник и декларацията за разтоварване. При

⁶ ОВ L 288, 11.10.1986, стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 3034/92 (ОВ L 307, 23.10.1992, стр. 1).

специфични случаи подробни правила за воденето на борда на план за разпределяне по видове на преработени продукти, указващ къде са се намирали по време на улова, се приемат в съответствие с процедурата, определена в член 36.

3. Въпреки параграфи 1 и 2, Съветът може, въз основа на доклад, изготвен от Комисията, да вземе решение с квалифицирано мнозинство по предложение то Комисията, според което:

а) никой риболовен кораб на Общността, участващ по-конкретно в риболовните дейности, не може да носи мрежи с различен минимален размер на отворите по време на един риболовен рейс;

б) специфични правила се прилагат спрямо използването на мрежи с различен размер на отворите за конкретни риболовни дейности.

ДЯЛ IV

Регулиране и временно прекратяване на риболовни дейности

Член 21

1. Уловът на запас или група от запаси, които са обект на квота, извършен от риболовни кораби на Общността се проверява по отношение на квотата, прилагана спрямо държавата-членка на флага за въпросния запас или група от запаси, без оглед на мястото на разтоварване.

2. Всяка държава-членка определя датата, от която уловът на запаса или групата от запаси, представляващи предмет на квота, извършен от риболовни кораби, плаващи под неин флаг или регистрирани в тази държава-членка се счита за изчерпил квотата, прилагана спрямо нея за този запас или група от запаси. От тази дата тя временно прекратява риболова на този запас или група от запаси от такива кораби, както и съхраняването на борда, претоварването и разтоварването на рибата, уловена след тази дата и взема решение за датата, до която са позволени претоварвания, разтоварвания и финални декларации за улова. Комисията се нотифицира незабавно за тази мярка, след което тя информира останалите държави-членки.

3. След нотификацията по параграф 2 или по своя собствена инициатива, Комисията определя, въз основа на наличната информация, датата, от която за даден запас или група от запаси, чийто улов е предмет на ТАС, квота или друго количествено ограничение, и е извършван от риболовни кораби, плаващ под флага или регистрирани в държава-членка, се счита, че квотата, частта или делът, определени за тази държава-членка или според случая - за Общността, са изчерпани.

Когато се направи оценка на тази ситуация, както е посочено в алинея първа,

Комисията съветва съответните държави-членки за перспективите за временно прекратяване на риболовните кораби, като резултат от изчерпването на ТАС.

Риболовните кораби на Общността прекратяват риболова по отношение на запас или група от запаси, които са обект на квота или ТАС, на датата, на която квотата, отпусната за въпросния запас или група от запаси на тази държава-членка, се счита за изчерпана или на датата, на която ТАС за видове, съставляващи въпросния запас или група от запаси се счита за изчерпана: такива кораби също така прекратяват и съхраняването на борда, претоварването, разтоварването или ангажиментите за претоварване или разтоварване по отношение на улова от такива запаси или групи от запаси, уловени след тази дата.

4. Когато Комисията, по силата на алинея първа от параграф 3, е спряла временно риболова поради предполагаемото изчерпване на ТАС, квота, част или дял, определен за Общността, но се предполага, че дадена държава-членка всъщност не е изчерпила своята квота, част или дял за запаса или групата от запаси, се прилагат следните условия:

Ако щетата, претърпяна от държавата-членка, чийто риболов е бил забранен преди да се изчерпи квотата, не е била отстранена с действие в съответствие с член 9, параграф 2 of Регламент (ЕИО) № 3760/92, се приемат мерки с цел да се компенсира по подходящ начин причинената вреда в съответствие с процедурата, определена в член 36. Тези мерки могат да включват приспадане от квотата, частта или дела на държавата-членка, която е надвишила количеството на улов, като по този начин приспаднатите количества могат да бъдат преразпределени съответно за държавата-членка, чиито риболовни дейности са били спрени преди изчерпването на квотата ѝ. Тези приспадания и последващото ги преразпределение се извършват, като се вземат под внимание като приоритет видовете и зоните, за които са били определени годишни квоти, части или дялове. Тези приспадания или преразпределения могат да бъдат извършени през годината, в която е настъпила щетата или през следващата година или години.

Подробните правила за прилагането на настоящия параграф и по-конкретно за определянето на съответните количества, се приемат в съответствие с процедурата, определена в член 36.

член 22

Ако компетентните органи на държава-членка установят, че дейностите на риболовен кораб от Общността сериозно или многократно са нарушили настоящия регламент, държава-членка на флага може да наложи на въпросния кораб допълнителни контролни мерки.

Държавата-членка на флага информира Комисията и останалите държави-членки за името и маркировката за външна идентификация на кораба, на който са били

наложени упоменатите допълнителни контролни мерки.

Член 23

1. Когато се установи от страна на Комисията, че дадена държава-членка е надхвърлила своята квота, част или дял за запас или група от запаси, определени за нея, Комисията въвежда приспадане от годишната квота, част или дял на държавата-членка, която е надхвърлила ограничението. Тези приспадания се решават в съответствие с процедурата, определена в член 36.

2. По предложение от Комисията Съветът приеме с квалифицирано мнозинство правила за приспадане в съответствие с целите и стратегиите за управление, формулирани в член 8 от Регламент (ЕИО) № 3760/92 и вземе под внимание като приоритетна точка следните параметри:

- степента на надвишаване на риболова,
- всички случаи на надвишаване на улова от същия запас за предходната година,
- биологичния статус на съответните ресурси.

ДЯЛ V

Инспекция и контрол на някои мерки за подобряване и адаптиране на структурите в сектор рибарство, включително аквакултури

Член 24

С цел да гарантира съответствие с целите и стратегиите, формулирани от Съвета в съответствие с член 11 от Регламент (ЕИО) № 3760/92, и по-конкретно количествените цели, засягащи риболовния капацитет на флотите на Общността и регулиране на техните дейности, всяка държава-членка организира редовни проверки на своя територия и в рамките на морските води под неин суверенитет или юрисдикция, на всички лица, заинтересовани от прилагането на упоменатите по-горе цели.

член 25

1. Всяка държава-членка приема разпоредби за проверка на изпълнението на целите, посочени в член 24. За тази цел тя осъществява технически контрол, по-специално в следните области:

- а) реструктуриране, обновяване и модернизиране на риболовния флот;
- б) приспособяване на риболовния капацитет чрез временно или окончателно прекратяване;

- в) ограничаване на дейността на някои риболовни кораби;
- г) ограничаване на конструкцията и броя на риболовните принадлежности и метода, по който те се използват;
- д) развитие на аквакултурна промишленост в крайбрежните райони,

2. Ако Комисията установи, че държава-членка не изпълнява разпоредбите на параграф 1, тя може, без противоречие с член 169 от Договора, да представя предложения на Съвета за приемане на подходящи общи мерки. Съветът взема решение с квалифицирано мнозинство.

член 26

1. Подробни правила за прилагането на член 25 могат да бъдат приети в съответствие с процедурата, установена в член 36, и по-конкретно по отношение на;

- а) проверка на мощността на двигателя на риболовните кораби;
- б) проверка на регистрирания тонаж на риболовните кораби;
- в) проверка на периода, през който даден риболовен кораб не е в движение;
- г) проверка на спецификациите на риболовните принадлежности и техния брой за риболовен кораб.

2. Държавите-членки изпращат незабавно на Комисията информация за използваните контролни методи, заедно с имената и адресите на органите, отговарящи за осъществяване на проверката.

член 27

1. С цел да се улесни наблюдението, определено в член 25, всяка държава-членка изгражда система за потвърждение, която включва по-конкретно проверка чрез кръстосана информация за флотския риболовен капацитет и извършваните дейности, която се съдържа *inter alia*:

- в бордовия дневник, както е определено с член 6,
- в декларацията за разтоварване, както е определено с член 8,
- в регистъра на риболовните кораби на Общността, както е определено в Регламент (ЕИО) № 163/89 на Комисията⁷

⁷ ОВ

2. За тази цел, държавите-членки изграждат попълват съществуващите компютъризирани бази данни, съдържащи съответната информация относно флотския риболовен капацитет и дейности.

3. Прилагат се мерките, посочени в член 19, параграфи 3, 4 и 5.

4. Подробни правила за прилагането на настоящия член се приемат в съответствие с процедурата, определена в член 36.

ДЯЛ VI

Инспекция и контрол на някои мерки, засягащи общата организация на пазара на рибни продукти

член 28

1. С цел да се гарантира изпълнението на техническите аспекти на правилата по отношение на мерките, определени в Регламент (ЕИО) № 3759/92 на Съвета от 17 декември 1992 г. относно общата организация на пазара на рибни продукти и продукти от аквакултури, всяка държава-членка организира на своя собствена територия редовни проверки на всички лица, участващи в прилагането на мерките.

2. Проверките обхващат техническите аспекти на прилагането на:

а) пазарните стандарти и по-конкретно минималните размери;

б) ценовите ангажименти и по-конкретно;

- изтеглянето на продукти от пазара за цели, различни от консумация от човека,
- съхраняване и/или преработка на продукти, изтеглени от пазара.

Държавите-членки правят сравнения между документите, свързани с първото предлагане на пазара на количествата, посочени в член 9, и разтоварените количества, посочени в документите, по-конкретно по отношение на тяхното тегло.

3. Държавите-членки нотифицират Комисията за информацията, отнасяща се до приетите контролни мерки, компетентните контролни инстанции, типа на откритите нарушения и предприетите действия.

Комисията, компетентните органи в държавите-членки и официалните лица и другите служители са задължени да не разгласяват информация, придобита съгласно настоящия член, която представлява професионална тайна.

4. Настоящият член не трябва да влиза в противоречие с националните разпоредби, засягащи секретността на правните процедури.

ДЯЛ VII

Прилагане и проверка на наблюдението

Член 29

1. Комисията проверява прилагането на настоящия регламент от държавите-членки чрез преглеждане на документите и осъществяване на посещения на място. Комисията може да реши, ако счете за необходимо, да осъществи проверка без предизвестие.

С цел провеждане на посещения на място, Комисията издава писмени инструкции до своите инспектори, като посочва техните правомощия и целите на посещенията им.

2. Винаги, когато бъде счетено за необходимо от страна на Комисията, нейните инспектори могат да присъстват на контролни и инспекционни дейности, извършвани от националните контролни служби. В рамките на тези посещения, Комисията установява подходящи контакти с държавите-членки с оглед на установяване, когато е възможно, на взаимно приемлива програма за инспекция.

а) Държавите-членки сътрудничат на Комисията с цел да улеснят изпълняването на нейните задачи. По-конкретно, държавите-членки вземат всички необходими мерки, за да се гарантира, че посещенията за инспекция няма да бъдат обект на обществено внимание, zlepоставящо инспекцията и контролните операции.

Винаги, когато Комисията или нейни упълномощени официални представители срещнат трудности при изпълнение на своите задължения, съответните държави-членки осигуряват на Комисията средства за изпълнение на нейните задължения и дават на инспекторите възможност да оценят специфичните контролни операции.

б) Ако обстоятелствата, констатирани на място, не позволяват инспекцията и контролните операции, предвидени в рамките на първоначалната програма за инспекция, инспекторите на Комисията, във връзка и със съгласието на компетентната национална контролна служба, променят първоначалната инспекция и контролни операции.

в) В рамките на морска или въздушна инспекция, когато компетентните национални служби трябва да изпълнят други приоритетни задачи, отнасящи се по-конкретно до защитата и сигурността в морето, органите на държавата-членка си запазват правото да отложат или да пренасочат операциите по инспекцията, които Комисията възнамерява да наблюдава. При такива обстоятелства държавата-членка сътрудничи с Комисията при изготвяне на алтернативни ангажименти.

В случаи на въздушни и морски инспекции командирът на кораба или самолета носи отговорност за операциите, като взема под внимание задължението от страна

на неговите власти за прилагане на настоящия регламент. Инспекторите, упълномощени от Комисията и участващи в тези операции, се подчиняват на правилата и процедури, определени от командира.

3. Когато това изглежда необходимо, по-конкретно след посещения, извършвани от инспектори на Общността в съответствие с параграф 2, показващи че могат да настъпят нередности при изпълнението на настоящия регламент, Комисията може да изиска от държавите-членки да я уведомят за подробности по програмата за инспекция и контрол, планирана или определена от националните компетентни органи за определен период и за определени видове риболов и райони. При получаването на тази информация инспекторите, упълномощени от Комисията, когато Комисията счете това за необходимо, провеждат независими инспекции с цел да проверят прилагането на тази програма от компетентните органи на държавата-членка.

Когато инспекторите на Общността проверят прилагането на тази програма, служителите на държавата-членка носят отговорност през цялото време за провеждането на упоменатата програма. Инспекторите на Общността не могат по своя собствена инициатива да използват правата за инспекция, поверени на национални служители. Упоменатите инспектори нямат достъп до корабите или съоръженията, освен ако не придружават служители на държава-членка.

След тази проверка Комисията представя на съответната държава-членка доклад за оценка и ако е уместно, препоръчва контролни мерки с цел да се подобри осъществяването на контрол от тази държава-членка.

4. В контекста на посещенията за инспекция, провеждани чрез самолет в морето или на сушата, упълномощените инспектори не могат да извършват контрол по отношение на физически лица.

5. В рамките на техните посещения, посочени в параграфи 2 и 3, инспекторите, упълномощени от Комисията, могат да имат достъп на място, в присъствието на отговорните служби, до информация в специфични бази данни както в съвкупна, така и в отделна форма и могат също така да преглеждат всички документи, отнасящи се до прилагането на настоящия регламент.

Ако националните разпоредби предвиждат поверителност на проучванията, изпращането на тази информация е обект на упълномощаване от компетентните съдебни органи.

Член 30

1. Държавите-членки предоставят на Комисията информация, която тя може да изиска по прилагането на настоящия регламент. При представянето на искането за информация Комисията определя разумен период от време, в рамките на който

информацията да бъде предоставена.

2. Ако Комисията счита, че са настъпили нередности при прилагането на настоящия регламент или че съществуващите условия и методи на наблюдение са неефективни, тя информира държавата-членка или съответните страни, които след това провеждат административно разследване, в което могат да участват служители на Комисията.

Държавата-членка или заинтересованите страни информират Комисията за хода и резултатите от разследването и предоставят на Комисията копие от доклада за разследването и основните данни, използвани при изготвяне на доклада.

С цел да участват в инспекциите, посочени в настоящия параграф, служителите на Комисията изготвят писмени указания, доказващи тяхната идентичност и техните функции.

3. Когато служители на Комисията участват в разследване, то това разследване се провежда през цялото време от служители на държавата-членка; служителите на Комисията не могат по своя собствена инициатива да използват правомощията за инспекция, поверени на националните служители; от друга страна, те имат достъп до същите помещения и до същите документи, както и националните служители.

Доколкото националните разпоредби за наказателно преследване запазват някои дейности за служители, специално определени от националното право, служителите на Комисията не вземат участие в такива дейности. По-конкретно, те не участват в претърсване на сгради и в официални разпити на лица по националното наказателно право. Те въпреки това имат достъп до информацията, получена по този начин.

4. Настоящият член не противоречи на националните разпоредби, засягащи секретността на правни процедури.

ДЯЛ VIII

Мерки, които трябва да бъдат взети в случай на неизпълнение на действащите правила

Член 31

1. Държавите-членки гарантират, че ще бъдат взети подходящи мерки, включващи административно действие или наказателно преследване в съответствие с националното право срещу физически или юридически лица, носещи отговорност за неизпълнение на общата политика по рибарството, по-конкретно след наблюдение или инспекция, извършени съгласно настоящия регламент.

2. Процедурите, започнати съгласно параграф 1, могат, в съответствие със

съответните клаузи от националното право, да лишат ефективно тези отговорни лица от икономическата изгода, получена вследствие на нарушенията или да предизвикат резултати, пропорционални на тежестта на тези нарушения, които ефективно да обезкуражат бъдещи нарушения от същия вид.

3. Санкциите, произтичащи от съдебните процедури, посочени в параграф 2, могат да включват, в зависимост от тежестта на нарушението:

- глоби,
- конфискация на забранени риболовни принадлежности и улов,
- конфискация на кораба,
- временно спиране на кораба,
- прекратяване на лицензията,
- отнемане на лицензията.

4. Разпоредбите на настоящия член не възпрепятстват държавата-членка на разтоварване или претоварване да прехвърли съдебното преследване на дадено нарушение на компетентните органи на държавата-членка на регистрация при споразумение за това и при условие, че прехвърлянето би позволило постигането на резултата, посочен в параграф 2. Комисията се нотифицира за такова прехвърляне от държавата-членка на разтоварване или претоварване.

Член 32

1. Когато нарушение на разпоредбите на настоящия регламент бъде открито от компетентните органи на държавата-членка на разтоварване или претоварване, тези компетентни органи предприемат подходящи действия в съответствие с член 31 срещу капитана на съответния кораб или срещу всяко друго лице, което носи отговорност за нарушението.

2. Ако държавата-членка на разтоварване или претоварване не е държавата-членка на флага и нейните компетентни органи не предприемат, в съответствие с тяхното национално право, подходящи мерки, включващи започване на административно дело или наказателно преследване срещу носещите отговорност физически или юридически лица, или не прехвърлят съдопроизводството в съответствие с член 31, параграф 4, нелегално разтоварените или претоварени количества могат да бъдат съпоставени спрямо квотата, отпусната на тази държава-членка.

Количествата риба, които трябва да бъдат съпоставени по отношение на квотата на тази държава-членка се определят в съответствие с процедурата, определена в член 36, след като Комисията е консултирала двете заинтересовани държави-членки.

Ако държавата-членка на разтоварване или претоварване не разполага вече със съответната квота, то член 21, параграф 4 се прилага *mutatis mutandis*, като количествата нелегално разтоварена или претоварена риба се считат за еквивалентни на сумата на претърпяната щета, както е посочено в настоящия член,

от държавата-членка на регистрация.

Член 33

1. Компетентните органи на държавите-членки незабавно и в съответствие с техните процедури по националното законодателство уведомяват държавата-членка на флага или държавата-членка на регистрацията за всяко нарушение на правилата на Общността, посочени в член 1, като посочват името и идентификационните белези на съответния кораб, имената на капитана и на собственика, обстоятелствата около нарушението, всяко административно или наказателно преследване или други взети мерки и всяко окончателно решение, отнасящо се до такова нарушение. При поискване държавите-членки нотифицират Комисията за тази информация в специфични случаи.

2. След прехвърляне на съдопроизводството, съгласно член 31, параграф 4, държавата-членка на флага или държавата-членка на регистрацията взема всички подходящи мерки, както е определено в член 31.

3. Държавата-членка на флага или държавата-членка на регистрацията нотифицират незабавно Комисията за всички мерки, взети в съответствие с параграф 2, заедно с името и външната идентификация на съответния кораб.

член 34

1. Държавите-членки нотифицират Комисията за всички закони, регламенти или административни разпоредби, приети от тях с цел предотвратяване и преследване на нередностите.

Всяка година те съобщават всички промени в минималната и максималната сума на предвидените глоби по отношение на всеки тип нарушения и естеството на всички други санкции.

2. Държавите-членки нотифицират редовно Комисията за резултатите от инспекциите или наблюдението извършвани съгласно настоящия регламент, включително и броя и типа на констатираните нарушения и предприетите действия. При поискване от страна на Комисията държавите-членки я нотифицират за сумите на глобите, наложени за специфични нарушения.

3. Комисията предоставя на държавите-членки резюме от информацията, получена в съответствие с параграфи 1 и 2.

ДЯЛ IX

Общи условия

Член 35

Преди 1 юни всяка година държавите-членки представят на Комисията доклад за прилагането на настоящия регламент по време на предходната календарна година, съдържащ оценка на техническите и човешки ресурси и мерките, които могат да спомогнат за преодоляване на констатираните недостатъци. Въз основа на докладите, представени от държавите-членки и свои собствени наблюдения Комисията изготвя годишен доклад и изпраща до всяка държава-членка информацията, която я засяга. След като направи съответните изводи от отговорите от държавите-членки, Комисията публикува този доклад заедно с отговорите и когато е уместно, предложения за мерки за преодоляване на констатираните нередности.

Член 36

Когато трябва да бъде следвана процедурата, установена в настоящия член, председателят отнася въпроса до Управителния комитет по рибарство и аквакултури, наричан по-нататък "Комитетът", установен с Регламент (ЕИО) № 3760/92, или по своя собствена инициатива, или по искане на представител на държава-членка.

Представителят на Комисията представя на Комитета проект на мерките, които трябва да бъдат взети. Комитетът представя своето мнение по посочения проект в рамките на срок, който председателят може да определи съгласно спешността на разглеждания въпрос. Становището се приема с мнозинството, определено в член 148, параграф 2 от Договора за решения, които Съветът трябва да приеме по предложение от страна на Комисията. Гласовете на представителите на държави-членки в комитет ще бъдат преценявани по начина, определен в упоменатия член. Председателят не трябва да гласува.

Комисията приема мерки, които се прилагат незабавно. Въпреки това, ако тези мерки не са в съответствие със становището на Комитета, те незабавно да бъдат изпратени от Комисията до Съвета. В такъв случай, Комисията може да отложи прилагането на мерките, за които е взела решение, за период, не по-голям от един месец от датата на изпращането.

Съветът може да вземе различно решение с квалифицирано мнозинство, в рамките на срока, установен в предходната алинея.

Член 37

1. Държавите-членки и Комисията предприемат всички необходими стъпки, за да

се гарантира, че данните, получени в рамките на настоящия регламент, се третираат като поверителни.

2. Имената на физическите или юридическите лица не се съобщават на Комисията или на друга държава-членка, с изключение на случаите, когато такова съобщаване е изрично предвидено в настоящия регламент или е необходимо за целите на предотвратяване или преследване на нарушения или проверка на явни нарушения.

Данните, посочени в параграф 1, не се предават, освен ако са събрани заедно с други данни във форма, която не позволява директната или индиректната идентификация на физически или юридически лица.

3. Данните, обменяни между държавите-членки и Комисията, не се предават на лица, различни от лицата в институциите на държавите-членки или Общността, чиито функции изискват да имат такъв достъп, освен ако държавите-членки, предаващи данните, са дали своето изрично съгласие.

4. Данните, съобщавани или придобити в каквато и да е форма по силата на настоящия регламент, се считат за професионална тайна и се ползват от същата защита, давана на подобни данни от националното законодателство на държава-членка, която ги получава и от съответните разпоредби, прилагани спрямо институциите на Общността.

5. Данните, посочени в параграф 1, не се използват за цели, различни от предвидените в настоящия регламент, освен ако органите, предоставящи данните, са дали своето изрично съгласие и при условие, че разпоредбите, действащи в държавата-членка на органа, получаващ данните, не забраняват такова използване или съобщаване.

6. Параграфи 1 - 5 не се считат за препятствие за използване на данните, получени съгласно настоящия регламент в рамките на правните действия или процедури, предприети впоследствие за изпълнение на законодателството на Общността в областта на рибарството. Компетентните органи на държавата-членка, предаваща данните, се информират от всички инстанции къде са били използвани упоменатите данни за тези цели.

Настоящият член не противоречи на задълженията съгласно международните конвенции, засягащи взаимопомощта по криминални въпроси.

7. Всеки път, когато държава-членка нотифицира Комисията, че е било установено, след извършване на следствие, че физическо или юридическо лице, чието име е съобщено съгласно настоящия регламент, не е замесено в нарушение, Комисията незабавно информира всяка страна или страни, на които тя е съобщила името на упоменатото лице, за резултата от упоменатото разследване или съдопроизводство. Това лице повече не се третира като замесено във въпросните нарушения въз основа на първото нотифициране. Данните, съхранени под форма, позволяваща

идентификация на съответното лице, незабавно се заличават.

8. Разпоредбите на параграфи 1-5 не се считат за забрана за публикация на всички общи данни или проучвания, които не съдържат конкретни препратки към физически или юридически лица.

9. Данните, посочени в настоящия регламент, се съхраняват във форма, позволяваща идентификацията на съответните лица само доколкото е необходимо за изпълнението на въпросните цели.

10. Данните, получени в рамките на настоящия регламент, се предоставят при поискване от заинтересованите физически или юридически лица.

Член 38

Настоящият регламент се прилага без противоречие на националните контролни мерки, които надхвърлят неговите минимални изисквания, при условие, че те съответстват на законодателството на Общността и са в съответствие с общата политика по рибарството.

Националните мерки, посочени в алинея първа, се съобщават на Комисията в съответствие с член 2, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 101/76 на Съвета от 19 януари 1976 г. относно определяне общата структурна политика на рибната промишленост.

Член 39

1. Регламент (ЕИО) № 2241/87 се отменя от 1 януари 1994 г., с изключение на член 5, който продължава да се прилага, докато влязат в сила регламентите относно определяне на списъците, посочени в член 6, параграф 2 от настоящия регламент.

2. Позоваванията на регламента, отменен съгласно параграф 1, се считат за позовавания на настоящия регламент.

член 40

Настоящият регламент влиза в сила на 1 януари 1994 г.

Държавите-членки се освобождават до 1 януари 1996 г. от задължението да прилагат разпоредбите на член 9, 15 и 18, доколкото те засягат компютърното предаване на бележки за продажба и регистрация на разтоварване.

Държавите-членки се освобождават до 1 януари 1999 г. от задължението да

прилагат разпоредбите на член 6, 8 и 19, доколкото те засягат риболовни операции в Средиземно море.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 12 октомври 1993 година.

За Съвета:

Председател

М. SMET